

PARITAIR COMITÉ 209 BEDIENDEN VAN DE METAALFABRIKATENNIJVERHEID	COMMISSION PARITAIRE 209 LES EMPLOYÉS DES FABRICATIONS MÉTALLIQUES
Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2021	Convention collective de travail du 17 novembre 2021
NATIONAAL AKKOORD 2021-2022	ACCORD NATIONAL 2021-2022
Artikel 1. Toepassingsgebied	Article 1. Champ d'application
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid, tenzij anders vermeld.	La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et à leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, sauf mention contraire.
De bepalingen in verband met de ondernemingsenveloppe, de coronapremie en de retroactiviteitspremie zijn beperkt tot gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.	Les dispositions relatives à l'enveloppe d'entreprise, la prime corona et la prime de rétroactivité sont limitées aux employés barémisés et barémisables.
In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging voor bedienden kan in paritair overleg het toepassingsgebied uitgebreid worden tot niet-gebaremiseerde en niet-baremiseerbare bedienden en dit volgens de volgende procedure in 2 stappen : <ol style="list-style-type: none"> 1. Zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigde vakbonden moeten akkoord gaan om een bespreking aan te gaan met betrekking tot een eventuele uitbreiding van het hogervermelde toepassingsgebied. 2. Als en slechts als zij hierover akkoord gaan, moeten zij vervolgens akkoord gaan over de omschrijving van het toepassingsgebied van de loonvorming. 	Dans les entreprises disposant d'une délégation syndicale pour les employés, le champ d'application peut être étendu aux employés non-barémisés et non-barémisables et, ce, selon la procédure suivante en deux étapes : <ol style="list-style-type: none"> 1. Tant l'employeur que toutes les organisations syndicales représentées au sein de la délégation syndicale doivent convenir d'engager une discussion en vue d'une éventuelle extension du champ d'application susmentionné. 2. Si et seulement si ils sont d'accord, ils doivent alors s'entendre sur la définition du champ d'application de l'évolution salariale.
In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging voor bedienden is het toepassingsgebied conform de overeenkomsten of gebruiken die bestaan op het vlak van de ondernemingen.	Dans les entreprises sans délégation syndicale pour les employés, le champ d'application est conforme aux accords ou pratiques existants au niveau de l'entreprise.
Artikel 2. Voorwerp	Article 2. Objet
Agoria en de werknemersorganisaties hebben afspraken gemaakt omtrent de toekomstige loonvorming, de coronapremie, de loopbaanplanning van werknemers en het sociaal overleg. Deze afspraken zijn het voorwerp van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Agoria et les organisations syndicales ont conclu des accords sur la future formation des salaires, la prime corona, le planification de carrière des travailleurs et la concertation sociale. Ces accords font l'objet de cette convention collective de travail.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten met in acht name van het koninklijk besluit van 30 juli 2021 tot uitvoering van artikel 7,§1 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot	Cette convention collective de travail est conclue en tenant compte de l'Arrêté royal de 30 juillet 2021 portant exécution de l'article 7, §1er, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la

preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen. (B.S. 9 augustus 2021)	sauvegarde préventive de la compétitivité.(Moniteur Belge 9 août 2019)
Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.
Artikel 3. Ondernemingsenveloppe 2022	Article 3. Enveloppe d'entreprise 2022
De ondernemingen kunnen op 1 januari 2022 de beschikbare maximale loonmarge van 0,4% van de loonmassa op een bedrijfsspecifieke manier invullen via een overdraagbare ondernemingsenveloppe. De besteding ervan kan enkel op ondernemingsvlak onderhandeld worden.	Les entreprises peuvent au 1 ^{er} janvier 2022 affecter la marge salariale maximale disponible de 0,4% de la masse salariale de manière spécifique à l'entreprise par le biais d'une enveloppe d'entreprise récurrente. L'affectation de cette enveloppe peut uniquement être négociée au niveau de l'entreprise.
In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging verloopt de procedure voor de ondernemingsonderhandelingen over de besteding van de overdraagbare enveloppe in 2 stappen:	Dans les entreprises avec une délégation syndicale la procédure de négociation au niveau de l'entreprise concernant l'affectation de l'enveloppe récurrente s'effectue en 2 étapes:
1. Voorafgaandelijk moeten op ondernemingsvlak zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging van de in de onderneming vertegenwoordigde vakbonden akkoord gaan met een bedrijfsspecifieke besteding van de enveloppe.	1. Préalablement, tant l'employeur que toutes les organisations syndicales représentées au sein de la délégation syndicale de l'entreprise doivent être d'accord sur l'affectation au niveau de l'entreprise de l'enveloppe.
In de multizetelondernemingen wordt de beslissing genomen op groepsniveau. Deze beslissing heeft niet alleen betrekking op het al dan niet onderhandelen, maar ook op het niveau waarop deze onderhandelingen zullen gevoerd worden.	Dans les entreprises ayant plusieurs sièges, la décision est prise au niveau du groupe. Cette décision porte non seulement sur la volonté ou non de négocier mais aussi sur le niveau auquel ces négociations seront menées.
2. Indien besloten wordt tot ondernemingsoverleg, moet dit overleg ten laatste op 15 januari 2022 leiden tot een collectieve arbeidsovereenkomst.	2. S'il est décidé de procéder à une concertation en entreprise, cette concertation doit déboucher, au plus tard le 15 janvier 2022, moyennant une convention collective de travail.
In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging dient de besteding van de overdraagbare enveloppe: <ul style="list-style-type: none"> - ofwel goedgekeurd te worden door het paritair comité, - ofwel vastgelegd te worden in een collectieve arbeidsovereenkomst, te sluiten uiterlijk op 15 januari 2022. Een afschrift van de aldus gesloten collectieve arbeidsovereenkomst moet onmiddellijk ter informatie overgemaakt worden aan de voorzitter van het nationaal paritair comité. 	Dans les entreprises sans délégation syndicale l'affectation de l'enveloppe récurrente doit : <ul style="list-style-type: none"> - soit être approuvée par la commission paritaire, - soit faire l'objet d'une convention collective de travail, qui doit être conclue au plus tard le 15 janvier 2022. Une copie de la convention collective de travail ainsi conclue doit être immédiatement transmise pour information au président de la commission paritaire nationale.
De effectieve bruto maandweden van de bedienden worden verhoogd met 0,4 % op 1 januari 2022 indien het overleg op ondernemingsvlak tegen 15 januari 2022 niet uitmondt in een collectieve arbeidsovereenkomst of bij gebrek aan goedkeuring door het paritair comité van het voorstel van bedrijfsspecifieke besteding.	Les appointements mensuels bruts des employés seront augmentés de 0,4 % au 1 ^{er} janvier 2022 si la concertation d'entreprise au sujet de l'enveloppe n'aboutit pas à une convention collective de travail avant le 15 janvier 2022 ou en l'absence d'approbation par la commission paritaire

	de la proposition d'affectation de manière spécifique à l'entreprise.
De termijnen, procedure en modaliteiten voor de ondernemingsenveloppe of de verhoging van de lonen zijn opgenomen in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst.	Les délais, les procédures et les modalités de l'enveloppe d'entreprise ou de l'augmentation des salaires et de l'affectation alternative sont fixés dans une convention collective distincte.
Artikel 4. Retro-activiteitspremie 2021	Article 4. Prime de retro-activité 2021
De ondernemingen kunnen een niet recurrente beschikbare loonmarge van 200 euro per voltijds equivalent, exclusief werkgeverslasten, op een bedrijfsspecifieke manier invullen overeenkomstig de procedure voorzien voor de ondernemingsenveloppe 2022.	Les entreprises peuvent affecter une marge salariale disponible et non récurrent de 200 euros par équivalent temps plein, exclusive des charges patronales, de manière spécifique à l'entreprise selon la procédure prévue pour l'enveloppe d'entreprise 2022.
Indien het overleg op ondernemingsvlak tegen 15 januari 2022 niet uitmondt in een collectieve arbeidsovereenkomst of bij gebrek aan goedkeuring door het paritair comité van het voorstel van bedrijfsspecifieke besteding dient de onderneming aan de bedienden in dienst op datum van 30 november 2021 een forfaitaire bruto-premie van 200 € toe te kennen.	Si la concertation d'entreprise au sujet de l'enveloppe n'aboutit pas à une convention collective de travail avant le 15 janvier 2022 ou en l'absence d'approbation par la commission paritaire de la proposition d'affectation de manière spécifique à l'entreprise, l'employeur doit octroyer une prime brute forfaitaire de 200 € aux en service le 30 novembre 2021.
De modaliteiten voor de niet recurrente beschikbare loonmarge of de retro-activiteitspremie zijn opgenomen in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst.	Les modalités de la marge salariale disponible et non récurrent et de la prime de rétroactivité sont fixés dans une convention collective de travail distincte.
Artikel 5. Coronapremie	Article 5. Prime Corona
Uiterlijk op 31 december 2021 kennen de ondernemingen die aan de voorwaarden voldoen een eenmalige coronapremie toe onder de vorm zoals bedoeld in artikel 19quinquies, § 4, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 juli 2021. (Belgisch staatsblad 29 juli 2021)	Au plus tard le 31 décembre 2021, les entreprises qui remplissent les conditions accorderont une prime corona unique sous la forme visée à l'article 19quinquies, § 4, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, octroyée à partir du 1er août 2021 comme modifié par l'arrêté royal du 21 juillet 2021. (Moniteur Belge 29 juillet 2021)
Het bedrag van de coronapremie is gelijk aan 300 €.	Le montant de la prime corona est égale à 300 €.
Deze premie wordt verhoogd met een variabel deel voor ondernemingen met bedrijfswinst (code 9901) in het boekjaar 2020 als volgt;	La prime sera augmenté avec une partie variable pour les entreprises avec des bénéfices d'exploitation (code 9901) pour l'exercice 2020 comme suite ;
<ul style="list-style-type: none"> - De verhoging is gelijk aan 200 euro wanneer de bruto marge van het boekjaar 2020 gelijk of groter is dan de gemiddelde bruto-marge over de boekjaren 2018 en 2019. - De verhoging bedraagt 100 euro wanneer de bruto marge van het boekjaar 2020 maximaal 10% lager is dan de gemiddelde bruto marge over de boekjaren 2018 en 2019. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cette augmentation sera de 200 euros lorsque la marge brute de l'exercice 2020 est égale ou supérieure à la marge brute moyenne des exercices 2018 et 2019. - L'augmentation est de 100 euros lorsque la marge brute de l'exercice 2020 est inférieure de maximum 10% de la moyenne des marges brutes des exercices 2018 et 2019.

Ondernemingen met bedrijfsverlies (code 9901) in de boekjaren 2019 en 2020 en met een daling van de bruto marge van minimaal 10% in het boekjaar 2020 ten opzichte van de gemiddelde bruto marge over de boekjaren 2018 én 2019, zijn de coronapremie niet verschuldigd.	Les entreprises avec une perte d'exploitation (code 9901) pour les exercices 2019 et 2020 et une diminution de la marge brute de minimum 10 % pour l'exercice 2020 par rapport à la moyenne des exercices 2018 et 2019, ne doivent pas payer une prime corona.
De ondernemingen kunnen ook een aanvraag voor een afwijkingsprocedure met goedkeuring van de syndicale delegatie indienen bij het paritair comité	Les entreprises peuvent également introduire une demande de dérogation à la commission paritaire avec l'accord de la délégation syndicale.
De modaliteiten voor toekenning van de coronapremie en voor de afwijkingsprocedure zijn opgenomen in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst.	Le montant de la prime corona et les modalités d'octroi sont fixés dans une convention collective de travail distincte.
Artikel 6. Minimumlonen	Article 6. Salaires minimales
Op 1 januari 2022 worden de sectorale minimumlonen verhoogd met 0,4 %.	Le 1er janvier 2022 les salaires minimums sont augmentés à concurrence de 0,4 %.
De sectorale sociale partners engageren zich om in de volgende sectorale akkoorden tot 2024 het nationaal minimumloon te verhogen met de indexering en de beschikbare maximale marge voor de loonkostenontwikkeling.	Dans les prochains accords sectoriels, les interlocuteurs sociaux sectoriels s'engagent à augmenter le salaire minimum national jusqu'en 2024, conformément à l'indexation et à la marge maximale disponible pour l'évolution du coût salarial.
De sectorale gewaarborgde minimum maandwedge zal verhoogd worden tot 1900,78 € vanaf 1 januari 2022. Een bijkomende verhoging met telkens 80 € is voorzien op de volgende tijdstippen: - op 1 januari 2023 - op 1 januari 2024.	L'appointement mensuel minimum sera porté à 1900,78 € à compter du 1er janvier 2022. Une augmentation supplémentaire de 80 € est prévue aux moments suivants : - le 1er janvier 2023 - le 1er janvier 2024.
Deze verhogingen worden verrekend met de toekomstige beschikbare loonmarges.	Les augmentations seront imputées sur les futures marges salariales disponibles.
De aangepaste minimumlonen worden opgenomen in afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomsten.	Les salaires minimum sont fixés dans des conventions collective distinctes.
Artikel 7. Mobiliteit woon-werkplaats	Article 7. Mobilité domicile-lieu de travail
De sectorale sociale partners komen overeen om de tussenkomsten in de vervoerskosten voor ander vervoer en de fiets met ingang vanaf 1 januari 2022 te verhogen. De aangepaste tussenkomsten zullen opgenomen worden in een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst.	Les partenaires sociaux sectoriels conviennent d'augmenter les interventions dans les frais de transport pour d'autres moyens de transport et pour le vélo à partir du 1er janvier 2022. Les interventions ajustées seront fixés dans une convention collective de travail distincte.
Aan de ondernemingen wordt aanbevolen om gebruik te maken van de derdebetalersregeling. Dit kan een extra stimulans zijn om het openbaar vervoer te gebruiken om naar het werk te gaan.	Il est recommandé aux entreprises de faire appel au système du tiers payant. Cela peut être une incitation supplémentaire à utiliser les transports publics pour se rendre au travail.
Artikel 8. Fonds voor bestaanszekerheid	Article 8. Fonds de sécurité d'existence

De statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid zullen aangepast worden om rekening te houden met de onderstaande wijzigingen;	Les statuts du Fonds de Sécurité d'Existence seront adaptés pour tenir compte des modifications suivantes;
<ul style="list-style-type: none"> - Invoering van een nieuwe tussenkomst bij landingsbanen vanaf 58 jaar - Verbetering tussenkomst bij loopbaanwijzigingen/zachte landingsbanen 	<ul style="list-style-type: none"> - Introduction d'une nouvelle intervention pour emplois de fin de carrière à partir de 58 ans - Amélioration de l'intervention pour modifications de carrière /fins de carrière adoucies
De paritaire werkgroep onderzoekt de mogelijkheid om de leeftijdsvoorwaarde voor de tussenkomst bij de overgang naar een 4/5 ^{de} tewerkstelling te verlagen.	Le groupe de travail paritaire examine la possibilité de diminuer la condition d'âge pour l'intervention en cas de passage à un régime à 4/5 ^{ième}
Artikel 9. Opleiding en risicogroepen	Article 9. Formation et groupes à risques
De collectieve arbeidsovereenkomst inzake opleiding zal worden aangepast vanaf 1 januari 2022 om rekening te houden met de volgende wijzigingen;	La convention collective de travail sur la formation sera adaptée pour tenir compte des évolutions suivantes ;
<ul style="list-style-type: none"> - Verhoging van het overdraagbaar individueel opleidingsrecht van 16 tot 24 uren - Behoud definitie opleiding formeel en informeel - Initiatief en opleidingsplicht voor werknemer en werkgever 	<ul style="list-style-type: none"> - Augmentation du droit individuel de formation transférable de 16 à 24 heures à partir du 2022 - Maintien définition formation formelle et informelle - Initiative et obligation de formation pour le travailleur et l'employeur
De sociale partners komen overeen om het sectoraal opleidingskader in een werkgroep te evalueren.	Les partenaires sociaux conviennent d'évaluer le cadre sectoriel de formation dans un groupe de travail.
De sectorale sociale partners komen overeen om de afspraken inzake risicogroepen opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst inzake risicogroepen en transitie van 9 december 2019 te verlengen tot 31 december 2023 door het sluiten van een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de prolonger jusqu'à 31 décembre 2023 les dispositions reprises dans la convention collective de travail du 9 décembre 2019 concernant les groupes à risque et transitions en concluant une nouvelle convention collective de travail.
In uitvoering van artikel 22 bis van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978 worden vormingen die financieel ondersteund worden door de sectorale opleidingsfondsen uitgesloten van de toepassing van het scholingsbeding.	En application de l'article 22 bis de la loi relative aux contrats de travail de 3 juillet 1978 les formations soutenu financièrement par les fonds sectoriels de formation sont exclues de l'application de la clause d'écolage.
Artikel 10. Stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT)	Article 10. Régimes de chômage avec complément d'entreprise (RCC)
De sectorale sociale partners komen overeen om op sectoraal vlak in te tekenen op alle NAR-kader collectieve arbeidsovereenkomsten rond SWT, inclusief de bepaling omtrent de mogelijkheid tot vrijstelling van beschikbaarheid.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de souscrire au niveau sectoriel à toutes les conventions collectives de travail -cadres du CNT en matière de RCC, y compris la disposition relative à la possibilité de dispense de disponibilité
In een aparte collectieve arbeidsovereenkomst zullen de sectorale sociale partners de toepassing van de bestaande stelsels van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT) bevestigen en verlengen tot 30 juni 2023, en de mogelijkheid tot vrijstelling van beschikbaarheid tot en met 31 december 2024.	Dans une convention collective de travail distincte, les interlocuteurs sociaux sectoriels confirmeront et prolongeront jusqu'au 30 juin 2023 les régimes existants de chômage avec complément d'entreprise (RCC) et la possibilité de dispense de disponibilité jusqu'au 31 décembre 2024.

Artikel 11. Tijdskrediet en landingsbanen	Article 11. Crédit-temps et crédit-temps de fin de carrière
De sectorale sociale partners komen overeen om een aparte collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten inzake tijdskrediet en landingsbanen waarbij:	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de conclure une convention collective de travail distincte concernant le crédit-temps et le crédit-temps fin de carrière, par laquelle:
<ul style="list-style-type: none"> - het recht op tijdskrediet met motief in een voltijdse of halftijdse opnamevorm gedurende 51 maanden vastgelegd wordt voor onbepaalde duur. - de minimumleeftijd voor de landingsbanen voor bedienden met een lange loopbaan of zwaar beroep tot 30 juni 2023 vastgelegd wordt op 55 jaar indien deze bedienden hun arbeidsprestaties verminderen met een vijfde of tot een halftijdse betrekking. 	<ul style="list-style-type: none"> - Le droit au crédit- temps avec motif pris à temps plein ou à mi-temps est fixée à 51 mois pour la période 2021-2022 pour une durée indéterminée. - l'âge minimum pour le crédit- temps de fin de carrière des employés avec une longue carrière ou un métier lourd est fixé à 55 ans jusqu'à 30 juin 2023 si ses employés réduisent leurs prestations d'un cinquième temps ou à mi-temps.
Artikel 12. Loopbaanverlof	Article 12. Congé de carrière
De sectorale sociale partners komen overeen om een tweede dag loopbaanverlof te voorzien vanaf de leeftijd van 58 jaar en dit vanaf het jaar 2022. De collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2015 inzake loopbaanverlof zal hiervoor aangepast worden.	Les partenaires sociaux sectoriels s'engagent à prévoir un deuxième jour de congé de carrière dès l'âge de 58 ans et ce à partir de l'année 2022. La convention collective de travail du 7 décembre 2015 sur le congé de carrière sera adaptée pour cela.
Artikel 13. Sectoraal project duurzame inzetbaarheid	Article 13. Projet sectoriel employabilité durable
De sectorale sociale partners komen overeen om een gemeenschappelijk sectoraal project duurzame inzetbaarheid aan te vatten en te finaliseren tegen einde 2022 met als doel het inhoudelijk en financieel ondersteunen van werkgevers en bedienden bij de uitdagingen die gepaard gaan met langere loopbanen.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de lancer et à finaliser d'ici la fin de 2022 un projet sectoriel de l'employabilité durable dans le but d'apporter un soutien substantiel et financier aux entreprises (employeurs et employés) pour relever les défis liés à des carrières plus longues.
De sectorale sociale partners wensen de paritaire betrokkenheid rond het thema te ontwikkelen en te stimuleren.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels souhaitent développer et stimuler une implication commune autour de la thématique.
De initiatieven die genomen worden zullen gemeenschappelijk voor de arbeiders en de bedienden tot stand gebracht worden binnen de bestaande middelen van de fondsen.	Les initiatives qui seront prises seront créées conjointement pour les employés et ouvriers dans les limites des ressources existantes des fonds.
Artikel 14. Werkzekerheid en uitzendarbeid	Article 14. Sécurité d'emploi et travail intérimaire
De sectorale sociale partners komen overeen om de collectieve arbeidsovereenkomst inzake werkzekerheid te verlengen voor de periode van 1 januari 2020 tot 31 december 2022. Zij zullen hierover een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst sluiten. Daarnaast zullen zij ook een coördinatieovereenkomst sluiten voor de bestaande bepalingen die betrekking hebben op uitzendarbeid en tijdelijke arbeid.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de prolonger la convention collective en matière de la sécurité d'emploi pour la période du 1er janvier jusqu'au 31 décembre 2022. Ils concluront une convention collective distincte à ce sujet. En outre, ils concluront également un accord de coordination pour les dispositions existantes relatives au travail intérimaire et au travail temporaire.
Artikel 15. Tijdelijke werkloosheid	Article 15. Chômage temporaire

De sectorale sociale partners komen overeen een overeenkomst te sluiten dewelke voorziet in een aanvullende vergoeding voor tijdelijke werkloosheid wegens overmacht. Deze vergoeding zal identiek zijn aan de vergoeding voor de arbeiders.	Les partenaires sociaux sectoriels conviennent de conclure une convention qui prévoit une indemnisation complémentaire en cas de chômage temporaire dû à un cas de force majeure. Cette indemnité sera identique à l'indemnité des ouvriers.
Artikel 16. Klein verlet	Article 16. Petit chômage
De collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 2012 inzake kort verzuim zal worden aangepast als volgt; De voorwaarde "onder hetzelfde dak" valt weg bij klein verlet voor begrafenissen en huwelijk. Het betreft hier artikel 3, punten 2 en 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012. De notie "familie" zal verder gedefinieerd worden als verwantschap tot en met de derde graad.	La convention collective de travail du 3 décembre 2012 relative au petit chômage sera modifiée comme suit ; La condition « sous le même toit » est abandonnée pour le petit chômage pour enterrement et mariage. Il s'agit de l'article 3, points 2 et 7 de la convention collective de travail du 9 juillet 2012. La notion de « famille » sera définie comme parenté jusqu'au troisième degré.
Het klein verlet voor huwelijk kind kan ook opgenomen worden de activiteitsdag voorafgaand aan het huwelijk indien dit huwelijk op een inactiviteitsdag valt van de werknemer	Le petit chômage pour mariage de l'enfant du travailleur peut être pris le jour habituel d'activité précédent le mariage si celui-ci coïncide avec un jour d'inactivité du travailleur
Artikel 17. Ecocheques	Article 17. Ecochèques
De ondernemingen die ertoe gehouden zijn ecocheques toe te kennen op basis van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, kunnen kiezen voor een alternatieve en equivalente besteding van de ecocheques volgens dezelfde procedure en timing als deze voorzien voor de onderhandeling van de ondernemingsenveloppe.	Les entreprises qui doivent octroyer des écochèques sur base de la convention collective sectorielle peuvent choisir pour une affectation alternative et équivalente des éco-chèques selon la même procédure et timing que celle prévue pour la négociation de l'enveloppe d'entreprise.
In artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2017 inzake het sectoraal systeem ecocheques met registratienummer 140871 worden de dagen profylactisch verlof, pleegouderverlof en adoptieverlof toegevoegd als gelijkgestelde dagen.	A l'article 3 de la convention collective de travail du 3 juillet 2017 relative au régime sectoriel des écochèques sous le numéro d'enregistrement 140871, les jours de congé prophylactique, de congé parental d'accueil et de congé d'adoption sont ajoutés comme jours assimilés.
Artikel 18. Jongerenlonen	Article 18. Salaires pour les jeunes
De sectorale partners herbevestigen dat ze geen jongerenlonen in de sector zullen invoeren.	Les partenaires du secteur réaffirment qu'ils n'introduiront pas de salaires pour les jeunes dans le secteur.
Artikel 19. Werkgroep harmonisatie	Article 19. Groupe de travail harmonisation
De sectorale sociale partners komen overeen om de werkzaamheden van de werkgroep opgericht met het oog op de toenadering van de statuten van arbeiders en bedienden op sectorvlak verder te zetten in de periode 2021-2022, met inbegrip van de functieclassificatie.	Les interlocuteurs sociaux sectoriels conviennent de poursuivre pour la période 2021- 2022 les travaux du groupe de travail constitué en vue du rapprochement des statuts ouvrier et employé au niveau sectoriel, y compris le volet classification professionnelle.
Artikel 20. Sociaal overleg van en voor de toekomst	Article 20. Le dialogue social de et pour l'avenir
De sectorale sociale partners verbinden zich tot het opstarten van een reflectie om te komen tot een gemeenschappelijke visie op het sociaal overleg van en	Les interlocuteurs sociaux sectoriels s'engagent à une réflexion afin d'aboutir à une vision commune sur le dialogue social de et pour l'avenir. L'idée de base de ce

voor de toekomst. De basisidee van dit model is "sociaal overleg voor groei en jobs".	modèle est le "dialogue social pour la croissance et l'emploi".
Artikel 21. Deconnectie	Article 21. Déconnexion
De sectorale sociale partners onderschrijven het toenemende belang van goede afspraken op ondernemingsvlak over het vrijwaren van de balans tussen werk en privéleven, inclusief het mogelijk maken van de deconnectie.	Les partenaires sociaux sectoriels reconnaissent l'importance croissante d'arrangements appropriés au niveau de l'entreprise pour préserver l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée, y inclus la possibilité de déconnexion.
De organisaties van de sociale partners binnen het paritair comité ondersteunen, elk vanuit hun rol, het overleg op ondernemingsvlak om te komen tot een balans tussen werk en privéleven als onderdeel van een duurzaam welzijnsbeleid.	Les organisations des partenaires sociaux au sein de la commission paritaire, chacune dans son rôle, soutiennent la concertation au niveau de l'entreprise pour parvenir à un équilibre entre vie professionnelle et vie privée dans le cadre d'une politique de bien-être durable.
In dit verband vragen de sociale partners de ondernemingen om deze problematiek regelmatig te bespreken binnen de bestaande overlegorganen en met de werknemers, zoals voorzien in de Wet van 26 maart 2018 betreffende de versterking van de economische groei en de sociale cohesie. Het uiteindelijk doel is om concrete maatregelen te nemen die deze deconnectie mogelijk kunnen maken. Eind 2022 evalueren de sociale partners de situatie op het vlak van deconnectie in de sector.	A cet égard, elles demandent aux entreprises d'aborder régulièrement cette question au sein des organes de concertation existants et avec les travailleurs, comme le prévoit la loi du 26 mars 2018 relative au renforcement de la croissance économique et de la cohésion sociale. L'objectif final est de prendre des mesures concrètes rendant possible cette déconnexion. Fin 2022, les partenaires sociaux évalueront la situation de la déconnexion dans le secteur.
Artikel 22. Telewerk	Article 22. Télétravail
Het telewerk is in de arbeidsorganisatie een belangrijk onderdeel geworden. Het wordt vandaag omkaderd door diverse wettelijke en interprofessionele bepalingen. Dientengevolge worden de ondernemingen gevraagd om aan dit onderwerp prioritair de nodige aandacht te besteden. Dit betekent dat dit onderwerp moet deel uitmaken van het sociaal overleg op ondernemingsvlak. Eind 2022 evalueren de sociale partners de situatie op het vlak van telewerk in de sector.	Le télétravail est devenu un élément important de l'organisation du travail. Aujourd'hui, il est régi par diverses dispositions légales et interprofessionnelles. Il est donc demandé aux entreprises d'accorder en priorité l'attention nécessaire à ce sujet. Cela signifie que ce sujet doit faire partie du dialogue social au niveau de l'entreprise. Fin 2022, les partenaires sociaux évalueront la situation du télétravail dans le secteur.
Artikel 23. Communicatiemiddelen voor werknemersafgevaardigden	Article 23. Moyens de communication pour représentants du personnel
De werkgevers worden verzocht om de werknemersafgevaardigden in de ondernemingsraden en comités voor preventie en bescherming op het werk en de vakbondsafgevaardigden gebruik te laten maken van de in de onderneming ter beschikking zijnde digitale communicatiemiddelen om in het kader van de uitoefening van hun mandaten te kunnen communiceren met de werknemers die zij vertegenwoordigen.	Il est demandé aux employeurs de veiller à ce que les représentants du personnel au sein des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail, ainsi que les représentants syndicaux, aient accès aux outils de communication digitaux disponibles dans l'entreprise, pour pouvoir communiquer avec les travailleurs qu'ils représentent dans le cadre de l'exercice de leurs mandats.
Op ondernemingsvlak worden voorafgaandelijk de	Au niveau de l'entreprise les accords nécessaires sont

nodige afspraken gemaakt over het gebruik van deze communicatiemiddelen, zonder afbreuk te doen aan reeds bestaande afspraken, gewoonten en praktijken.	convenus au préalable concernant l'utilisation de ces moyens de communication, sans porter préjudice aux accords, usages et pratiques existants.
De afspraken op ondernemingsvlak dienen erover te waken dat het gebruik van de digitale communicatiemiddelen de organisatie van het werk niet verstoort, dat de bescherming van het privéleven wordt gerespecteerd, dat het imago van de onderneming niet wordt geschaad, dat het confidentiële karakter van informatie wordt gerespecteerd en dat de regels en goede praktijken met betrekking tot het gebruik van e-mail, internet en sociale media die in de onderneming van toepassing zijn, worden nageleefd. Deze bepalingen mogen niet als voorwendsel dienen om de syndicale communicatie te verhinderen of te belemmeren.	Les accords au niveau de l'entreprise doivent veiller à ce que l'utilisation des moyens de communication digitaux ne perturbe pas l'organisation du travail, respecte la protection de la vie privée, ne porte pas atteinte à l'image de l'entreprise, respecte la confidentialité des informations et les bonnes pratiques et les règles de conduite applicables dans l'entreprise concernant l'utilisation du courrier électronique, de l'internet et des médias sociaux. Ces dispositions ne peuvent être utilisées comme prétexte pour empêcher ou entraver la communication syndicale.
Artikel 24. Sociale vrede	Article 24. Paix Sociale
De sociale vrede zal verzekerd zijn in de sector tijdens de duurtijd van deze overeenkomst.	La paix sociale sera assurée dans le secteur pendant toute la durée du présent accord.
Deze overeenkomst werd gesloten in een geest van weder-zijdse rechten en verplichtingen.	Le présent accord est conclu dans un esprit de droits et devoirs mutuels.
Bijgevolg is de naleving van de verplichtingen van elk van de partijen afhankelijk van de eerbiediging door de andere ondertekenaars van hun verplichtingen.	Par conséquent, le respect des devoirs de chaque partie dépend du respect des devoirs des autres parties signataires.
Daarom zullen de ondertekenende organisaties deze overeenkomst naleven en doen naleven.	Dès lors, les organisations signataires respecteront et feront respecter cet accord.
Artikel 25. Duur	Article 25. Durée
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur, gaande van 1 januari 2021 tot 31 december 2022 of tot de datum zoals opgenomen in het betreffende artikel.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée qui s'étend du 1 ^{er} janvier 2021 au 31 décembre 2022 ou jusqu'à la date indiquée dans l'article concerné.